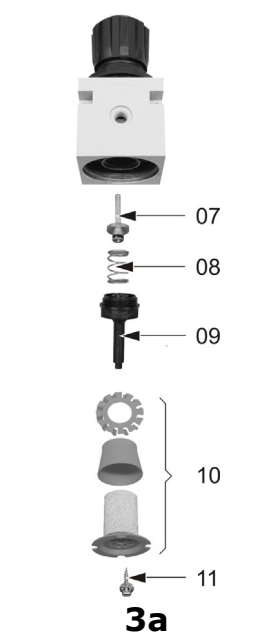
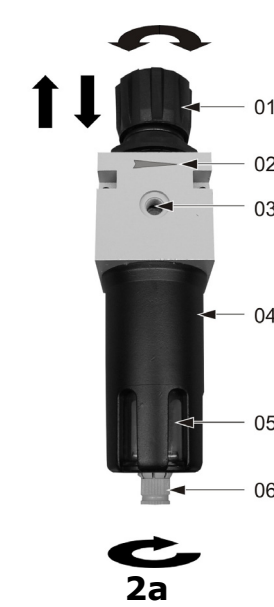


(FDM 1/4 W - FDM 1/2 W)



(FDM 3/4 W - FDM 1 W)

## D Filterdruckminderer (Werkstatt-Serie) FDM 1/4 W - FDM 1 W

### Allgemeine Hinweise

Wir empfehlen: Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten immer von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden. Bei Fragen bitten wir Sie, die Artikelnummer und den Typ des Filterdruckminderers anzugeben.  
Wird der Filterdruckminderer außerhalb von Deutschland betrieben, können andere gesetzliche Vorschriften (z.B.: Betriebssicherheitsverordnung) für den Betrieb des Filterdruckminderers vorgeschrieben sein, als sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind.

### Beachten Sie die Sicherheitshinweise! Bedienungsanleitung lesen!

Der Betreiber (Besitzer/Verantwortliche) ist verpflichtet die Bedienungsanleitung zu beachten und alle Anwender dieses Gerätes gemäß der Bedienungsanleitung zu unterweisen. Die Unterweisung ist jährlich zu wiederholen.

### Technische Daten

#### Allgemeine technische Daten

Zulässiger Temperaturbereich	-10 - +50 °C
Einbaulage	Senkrecht/stehend +/- 5°
Filterfeinheit	20 µm
Medium	Druckluft

#### Produktspezifische technische Daten

Typ Modelo	Art.-Nr. N.º art.	Anschluss Conexión	Manometeranschluss Conexión del manómetro	Maße in mm (Bild 1a) Medidas en mm (figura 1a)					Behälter Depósito	Luftdurchlass (6,3 bar) Caudal de aire (6,3 bar)	Vordruck Presión previa	Arbeitsdruck Presión de trabajo
				A	B	C	D	E				
FDM 1/4 W	D 225 026	G 1/4"i	G 1/8"i	42	190	42	42	36	10 cm³	700 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 3/8 W	D 325 026	G 3/8"i	G 1/8"i	60	245	60	60	52	45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 1/2 W	D 425 026	G 1/2"i	G 1/8"i	60	245	60	60	52	45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 3/4 W	D 458 305	G 3/4"i	G 1/4"i	72	278	65	110	92	75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar
FDM 1 W	D 468 305	G 1"i	G 1/4"i	72	278	65	112	92	75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Filterdruckminderer eignet sich zur Druckluftregelung und -reinigung sowie zur Abscheidung von Kondensat und Schmutzpartikeln. Jede andere Verwendung ist mit dem Hersteller abzustimmen.

### Sicherheitshinweise

- Der Betreiber hat den sachgerechten Betrieb und Montage sicherzustellen.
- Kinder und Tiere vom Betriebsbereich fernhalten.
- Filterdruckminderer dürfen nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (Schneider Druckluft GmbH bzw. Servicepartnern von Schneider Druckluft GmbH) durchgeführt werden.
- An den Filterdruckminderern dürfen keine Manipulationen, Notreparaturen oder Zweckentfremdungen vorgenommen werden.
- Der maximale Eingangsdruck von 13 bzw. 18 bar darf nicht überschritten werden!
- Ausschließlich nur Druckluft verwenden!
- Luftdurchflussrichtung (Bild 2a, Pos. 03) beachten.
- Filterdruckminderer keinen starken Vibrationen aussetzen.
- Sichtgläser (Bild 2a, Pos. 05) vor Stößen und Schlägen schützen!
- Vor Wartung (z.B. Reinigen des Behälters) oder Störungsbeseitigung muss der Filterdruckminderer drucklos gemacht werden!

### Inbetriebnahme

- Filterdruckminderer möglichst nahe am Druckluftverbraucher installieren.
- Bei Wandmontage Absperrhahn vor Filterdruckminderer installieren.
- Filterdruckminderer müssen senkrecht montiert werden.
- Filterdruckminderer in Wartungseinheiten vor dem Nebelöler installieren.
- Durchflussrichtung (Bild 2a, Pos. 03) der Druckluft beachten!
- Genügend Platz für die Demontage des Behälters (Bild 2a; Pos. 04) berücksichtigen.
- Das Manometer am Filterdruckminderer einschrauben. Gegebenfalls muss dazu die Verschlusschraube (auf der Rückseite) mit dem Manometeranschluss (Bild 2a, Pos. 04) getauscht werden. Wichtig ist, dass beide Anschlüsse mit Manometer bzw. Verschlusschraube verschlossen sind. Manometer nur von Hand einschrauben und mit einem Gabelschlüssel nur noch so weit drehen, dass das Manometer senkrecht steht (d. h. maximal noch eine Umdrehung)!
- Arbeitsdruck einstellen: Einstellknopf (Bild 2a, Pos. 01) nach oben ziehen. Drehen des Einstellknopfs im Uhrzeigersinn, Druck wird erhöht; Drehen im Gegenuhrzeigersinn, Druck wird reduziert. Einstellknopf zum Arretieren nach unten drücken. Einstellknopf nicht gewaltsam oder mit Zangen verstellen.

### Wartung und Pflege

- Gerät nur in trockenen und staubfreien Räumen und nicht unter 5 °C lagern.
  - Das Gerät muss vor jeder Wartung oder Reinigung drucklos gemacht werden.
- Erreicht der Kondensatpegel die Oberkante des Sichtglases, Kondensat am Kondensatablassventil ablassen:**  
**Halbautomatisch ablassen:**  
Kondensatablassventil (Bild 2a, Pos. 06) öffnen: 1/4 Umdrehung gegen Uhrzeigersinn drehen. Unter 1 bar läuft das Kondensat selbstständig ab.  
**Manuell ablassen:**  
1. Kondensatablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen.  
2. Kondensatablassventil nach oben drücken. Das Kondensat läuft ab.

### Filtereinsatz reinigen, Ventil reinigen und schmieren:

1. Arbeitsdruck auf 0 bar einstellen, Behälter des Filterdruckminderers drucklos machen.
2. Behälter des Filterdruckminderers demontieren, Kondensat in Auffangbehälter entleeren.
3. Befestigungsschraube (Bild 3a, Pos. 11) des Filtereinsatz gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
4. Filtereinsatz (Bild 3a, Pos. 10) entnehmen und in Seifenlauge (max. 50 °C) reinigen.
5. Filteraufnahme (Bild 3a, Pos. 09) gegen den Uhrzeigersinn abschrauben. Ventil (Bild 3a, Pos. 07) und Feder (Bild 3a, Pos. 08) entnehmen.
6. Ventil reinigen und mit Fett schmieren.
7. Ventil, Filtereinsatz und Behälter in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

### Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für alle Gewährleistungsansprüche ist der Kaufbeleg. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung des Produkts entstehen, unterliegen nicht der Gewährleistung. Bei Fragen bitten wir Sie, die Artikelnummer und den Typ des Filterdruckminderers anzugeben.  
Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie bei ausschließlich privatem Gebrauch eine 24-monatige Gewährleistung, bei gewerblich-beruflicher Nutzung eine 12-monatige Gewährleistung auf Material- und Fertigungsfehler.  
10 Jahre für die Lieferung von Ersatzteilen.  
Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind:  
Verschleißteile und Schäden, hervorgerufen durch: Überlastung des Filterdruckminderers, unsachgemäßen Gebrauch, mangelnde Wartung, unsachgemäße Installation, Staubanfall, Unkenntnis der Arbeitsweise.  
Wenn Gewährleistungsansprüche gestellt werden, muss sich das Gerät im Originalzustand befinden.

## E Reductor de la presión del filtro (serie taller) FDM 1/4 W - FDM 1 W

### Indicaciones generales

Recomendación: Los trabajos de comprobación, ajuste y mantenimiento deben ser realizados siempre por la misma persona o por su sustituto y quedar registrados en un libro de mantenimiento. En caso de consulta, indique siempre el número de artículo y el modelo del reductor de la presión del filtro.  
Si el reductor de la presión del filtro se va a utilizar fuera de Alemania, es posible que para su uso se apliquen otras normativas (p. ej., sobre conexión eléctrica o seguridad laboral) distintas de las indicadas en el presente manual de instrucciones.  
**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.**  
**Lea el manual de instrucciones**  
El explotador (propietario/responsable) está obligado a respetar lo indicado en el presente manual de instrucciones, así como a instruir a los usuarios del aparato según lo indicado en dicho manual. Esta formación debe realizarse todos los años.

### Datos técnicos

#### Datos técnicos generales

Rango de temperatura admisible	-10 - +50 °C
Posición de montaje	Vertical/de pie +/- 5°
Fineza del filtro	20 µm
Medio	Aire comprimido

#### Datos técnicos específicos del producto

Behälter Depósito	Luftdurchlass (6,3 bar) Caudal de aire (6,3 bar)	Vordruck Presión previa	Arbeitsdruck Presión de trabajo
10 cm³	700 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar
75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar

### Uso apropiado

El reductor de la presión del filtro es apropiado para la regulación y limpieza del aire comprimido, así como para la separación del condensado y las partículas de polvo. Cualquier otro tipo de uso debe confirmarse con el fabricante.

### Indicaciones de seguridad

- El explotador debe garantizar un correcto montaje y uso del aparato.
- Mantener a los niños y los animales lejos de la zona de funcionamiento.
- El manejo y mantenimiento del reductor de la presión del filtro solo debe ser realizado por personas que estén debidamente instruidas. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personal técnico convenientemente cualificado (Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras con Schneider Druckluft GmbH).
- El reductor de la presión del filtro no debe ser usado para otros fines distintos de aquellos para los que ha sido diseñado ni debe ser manipulado. Tampoco se deben efectuar reparaciones de emergencia.
- No puede superarse la presión de entrada máxima de 13 ó 18 bar.
- ¡Utilizar únicamente aire comprimido!
- Tener en cuenta el sentido del caudal de aire (figura 2a, pos. 03).
- No exponer el reductor de la presión del filtro a fuertes vibraciones.
- Proteger las mirillas (figura 2a, pos. 05) de los golpes.
- Antes de proceder al mantenimiento (p. ej., limpieza del depósito) o solución de fallos deberá despresurizarse el reductor de la presión del filtro.

### Puesta en servicio

- Instalar el reductor de la presión del filtro lo más cerca posible del consumidor de aire comprimido.
- Para el montaje en pared, instalar un grifo de cierre delante del reductor de la presión del filtro.
- El reductor de la presión del filtro debe montarse en vertical.
- Instalar el reductor de la presión del filtro en las unidades de mantenimiento delante del lubricador por neblina.
- Sentido del caudal (figura 2a, pos. 03) del aire comprimido.
- Procurar dejar suficiente espacio para el desmontaje del depósito (figura 2a; pos. 04).
- Atornillar el manómetro al reductor de la presión del filtro. Puede resultar necesario cambiar el tornillo de cierre (en el lado posterior) por la conexión de manómetro (figura 2a, pos. 04). Las dos conexiones deben estar cerradas con el manómetro o el tornillo de cierre. Atornillar el manómetro manualmente y girarlo con una llave de boca hasta que el manómetro quede en posición vertical, es decir, como máximo una vuelta.
- Ajuste de la presión de trabajo: tirar del botón de ajuste (figura 2a, pos. 01) hacia arriba. Giro del botón de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, la presión se incrementa; giro en el sentido contrario al de las agujas del reloj, la presión disminuye. Presionar el botón de ajuste hacia abajo para bloquearlo. No regular el botón de ajuste con tenazas ni tampoco con violencia.

### Mantenimiento y cuidados

- Guardar la herramienta solo en lugares secos y sin polvo y nunca a una temperatura inferior a 5 °C.
  - La herramienta debe despresurizarse antes de proceder a su mantenimiento o limpieza.
- Si el nivel de condensado alcanza el borde superior de la mirilla, purgar el condensado en la válvula de purga de condensado:**  
**Descarga semiautomática:**  
Abrir la válvula de purga de condensados (figura 2a, pos. 06): Girar 1/4 vuelta en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Los condensados salen por sí solos a una presión inferior a 1 bar.  
**Descarga manual:**

1. Girar la válvula de purga de condensado en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Presionar la válvula de purga de condensados hacia arriba. Salen los condensados.

### Limpieza del inserto filtrante, limpieza y lubricación de la válvula:

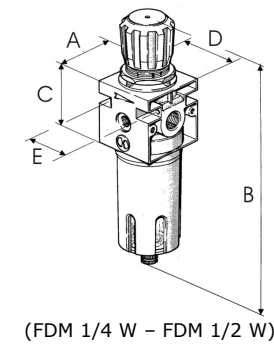
1. Ajustar la presión de trabajo a 0 bar, descargar la presión del depósito del reductor de la presión del filtro.
2. Colocar un recipiente adecuado debajo de la salida de condensados, vaciar el condensado en un depósito colector.
3. Desenroscar el tornillo (figura 3a, pos. 11) de fijación del inserto filtrante en sentido antihorario.
4. Retirar el inserto filtrante (figura 3a, pos. 10) y limpiarlo en lejía jabonosa (máx. 50°C).
5. Atornillar el alojamiento para filtro (figura 3a, pos. 09) en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Retirar la válvula (figura 3a, pos. 07) y el muelle (figura 3a, pos. 08).
6. Limpiar la válvula y lubricarla con grasa.
7. Volver a montar la válvula, el inserto filtrante y el depósito siguiendo el orden inverso.

### Condiciones de garantía

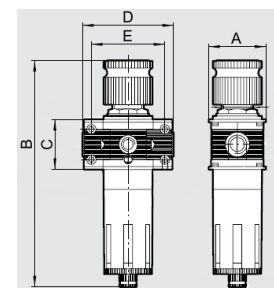
Para cualquier reclamación dentro del período de garantía es imprescindible conservar el comprobante de compra. No están sujetos a garantía todos aquellos daños que hayan sido causados por un manejo inadecuado del producto. En caso de consulta, indique el número de artículo del manorreductor.  
Conforme a las disposiciones legales, los productos destinados exclusivamente a uso privado tienen una garantía de 24 meses. En caso de uso industrial/profesional, la garantía es de 12 meses para fallos de material y fabricación.  
10 años para el suministro de repuestos.  
No se incluye en la garantía:  
Piezas de desgaste y daños causados por: Sobrecarga del reductor de la presión del filtro, uso inadecuado, falta de mantenimiento, instalación indebida, exceso de polvo, desconocimiento del modo de trabajo.  
En caso de reclamar derechos de garantía, el aparato debe encontrarse en su estado original.



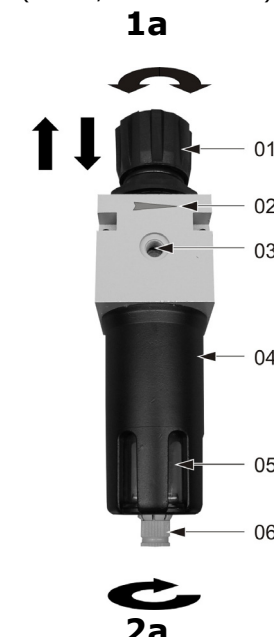
Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle Str. 43  
D-72770 Reutlingen  
☎ +49 (0) 71 21 9 59-0  
www.schneider-druckluft.com



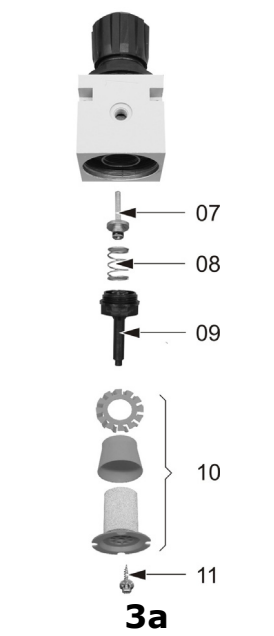
(FDM 1/4 W - FDM 1/2 W)



(FDM 3/4 W - FDM 1 W)



1a



3a



## Suodatinpaineenalennusventtiiliin (korjaamosarja) FDM 1/4 W - FDM 1 W

### Yleisiä ohjeita

Suosittelomme: Tarkastukset, säädöt ja huoltotyöt tulisi aina antaa saman henkilön tai hänen sijaisensa tehtäväksi ja merkitä huoltokirjaan. Jos sinulla on suodatinpaineenalennusventtiiliin liittyviä kysymyksiä, ilmoita meille aina sen tuotenumero ja tyyppi.

Jos suodatinpaineenalennusventtiiliä käytetään Saksan ulkopuolella, siinä tapauksessa suodatinpaineenalennusventtiiliin käyttöä voivat koskea muut lakimääräykset (esimerkiksi: käyttöturvallisuusasetus) kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu.

### Noudata turvallisuusohjeita!

#### Lue käyttöohjeet!

Koneen ostaja (omistaja/vastuuhenkilö) on veloitettu noudattamaan käyttöohjeita ja kouluttamaan kaikki tämän laitteen käyttäjät käyttöohjeiden mukaan. Käyttökoulutus on toistettava vuosittain.

### Tekniset tiedot

#### Yleiset tekniset tiedot

Sallittu lämpötila-alue	-10 - +50 °C
Asennusasento	Pystysuora/seisova +/- 5°
Suodattimen hienous	20 µm
Käyttöaine	Paineilma

#### Tuotekohtaiset tekniset tiedot

Tyyppi Typ	Tuotenumero Nr art.	Liitäntä Przyłącze	Painemittariliitäntä Przyłącze manometru	Mitat mm (kuva 1a) Wymiary w mm (rys.1a)					Säiliö Zbiornik	Ilmanläpäisy (6,3 bar) Przepływ powietrza (6,3 bar)	Esipaine Ciśnienie wstępne	Työpaine Ciśnienie robocze
				A	B	C	D	E				
FDM 1/4 W	D 225 026	G 1/4"i	G 1/8"i	42	190	42	42	36	10 cm³	700 l/min	p1	p2
FDM 3/8 W	D 325 026	G 3/8"i	G 1/8"i	60	245	60	60	52	45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 1/2 W	D 425 026	G 1/2"i	G 1/8"i	60	245	60	60	52	45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 3/4 W	D 458 305	G 3/4"i	G 1/4"i	72	278	65	110	92	75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar
FDM 1 W	D 468 305	G 1"i	G 1/4"i	72	278	65	112	92	75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar

### Määräystenmukainen käyttö

Suodatinpaineenalennusventtiili soveltuu paineilman säätöön ja puhdistukseen sekä kondenssiveden ja likahiukkasten erottamiseen. Kaikista muista käyttötarkoituksista on sovittava valmistajan kanssa.

### Turvallisuusohjeet

- Omistajan on varmistettava asianmukainen toiminta ja asennus.
- Pidä lapset ja eläimet poissa käyttöalueelta.
- Suodatinpaineenalennusventtiileitä saavat käyttää ja huoltaa vain asianmukaisen koulutuksen saaneet henkilöt. Korjauksia saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt (Schneider Druckluft GmbH tai sen huoltoedustajat).
- Suodatinpaineenalennusventtiiliin ei saa tehdä mitään muutoksia, väliaikaisia korjauksia eikä poistaa osia.
- 13 tai 18 barin maksimitulopainetta ei saa ylittää!
- Käytä yksinomaan paineilmaa!
- Huomioi ilman virtaussuunta (kuva 2a, kohta 03).
- Älä altista suodatinpaineenalennusventtiiliä voimakkaalle värähtelylle.
- Suojaa tarkastuslasit (kuva 2a, kohta 05) iskuilta ja töytäisyyiltä!
- Ennen huoltoa (esim. säiliön puhdistus) tai toimintahäiriön korjaamista suodatinpaineenalennusventtiili täytyy tehdä paineettomaksi!

### Käyttöönotto

- Asenna suodatinpaineenalennusventtiili mahdollisimman lähelle paineilman kuluttajaa.
- Asenna seinäasennuksessa sulkuhana suodatinpaineenalennusventtiiliin eteen.
- Suodatinpaineenalennusventtiilit täytyy asentaa pystysuoraan asentoon.
- Asenna suodatinpaineenalennusventtiili huoltoyksiköihin sumutinvoitelijan eteen.
- Huomioi paineilman virtaussuunta (kuva 2a, kohta 03)!
- Huolehdi siitä, että säiliön (kuva 2a; kohta 04) irrotukselle on riittävästi tilaa.
- Ruuvaa painemittari paikalleen suodatinpaineenalennusventtiiliin. Sitä varten kierretulppa (taustapuolella) ja painemittarin liitäntä (kuva 2a, kohta 04) täytyy tarvittaessa vaihtaa keskenään. Tärkeää on, että molemmat liitännät on suljettu painemittarilla tai kierretulppalla. Ruuvaa painemittari vain käsin paikalleen ja kierrä kiintoavaimella edelleen vain sen verran, että saat painemittarin pystysuoraan asentoon (ts. enintään enää yksi kierros)!
- Säädä työpaine: Vedä säätönappi (kuva 2a, kohta 01) ylöspäin. Säätönupin kiertäminen myötäpäivään korottaa painetta; kiertäminen vastapäivään vähentää painetta. Lukitse säätönappi painamalla se alas. Älä säädä säätönappia väkisin tai pihdeillä.

### Huolto ja hoito

- Säilytä laitetta ainoastaan kuivissa ja pölyttömissä tiloissa, joiden lämpötila on vähintään 5 °C.
  - Laitte täytyy tehdä paineettomaksi ennen jokaista huolto- tai puhdistuskertaa.
- Kun kondenssiveden pinta saavuttaa tarkastuslasin yläreunan, tyhjennä kondenssivesi kondenssiveden poistoventtiilistä:**
- Puoliautomaattinen tyhjentäminen:**
- Avaa kondenssiveden poistoventtiili (kuva 2a, kohta 06): Käännä 1/4 kierrosta vastapäivään. Alle 1 barin paineessa kondenssivesi valuu automaattisesti ulos.
- Manuaalinen tyhjentäminen:
1. Käännä kondenssiveden poistoventtiiliä vastapäivään.
  2. Paina kondenssiveden poistoventtiiliä ylöspäin. Kondenssivesi valuu ulos.

### Suodatinpanoksen puhdistaminen, venttiilin puhdistus ja voitelu:

1. Säädä työpaineeksi 0 baria. Tee suodatinpaineenalentimen säiliö paineettomaksi.
2. Irrota suodatinpaineenalentimen säiliö. Tyhjennä kondenssivesi sopivaan astiaan.
3. Irrota suodatinpanoksen kiinnitysruuvi (kuva 3a, kohta 11) vastapäivään kiertämällä.
4. Ota suodatinpanos (kuva 3a, kohta 10) pois ja puhdisti saippualipeällä (maks. 50°C).
5. Ruuvaa suodattimen kiinnitin (kuva 3a, kohta 09) vastapäivään irti. Ota venttiili (kuva 3a, kohta 07) ja jousi (kuva 3a, kohta 08) pois.
6. Puhdisti venttiili ja voitele rasvalla.
7. Asenna venttiili, suodatinpanos ja säiliö päinvastaisessa järjestyksessä takaisin paikoilleen.

### Takuuehdot

Ostotositetta käytetään perustana kaikissa takuuvaatimustapauksissa. Tuotteen epäasianmukaisen käytön takia syntyneet vauriot eivät kuulu takuun piiriin. Jos sinulla on suodatinpaineenalennusventtiiliin liittyviä kysymyksiä, ilmoita meille aina sen tuotenumero ja tyyppi.

Kaikkille tuotteille myönnetään lakimääräyksiä vastaavasti yksinomaan yksityiskäytössä 24 kuukauden pituinen takuu ja ammattikäytössä 12 kuukauden pituinen takuu materiaali- ja valmistusvirheiden osalta.

Varaosien saatavuus taataan 10 vuodeksi.

Takuun piiriin ei kuulu:

Kulutusosat ja vauriot, joihin on syytä: suodatinpaineenalennusventtiilin ylikuormitus, epäasianmukainen käyttö, puutteellinen huolto, epäasianmukainen asennus, pöly, taitamaton työskentely

Jos esität takuuvaatimuksia, laitteen on oltava alkuperäistilassa.



## Reduktor ciśnienia z filtrem (seria warsztatowa) FDM 1/4 W - FDM 1 W

### Wskazówki ogólne

Zalecenie: czynności kontrolne, regulacyjne oraz konserwacyjne powinny zawsze wykonywać te same osoby lub też delegowani przez nie pracownicy, a ponadto należy je udokumentować w książce konserwacji. W przypadku pytań należy podać numer artykułu oraz typ reduktora ciśnienia z filtrem.

Jeśli reduktor ciśnienia z filtrem eksploatowany jest poza terenem Niemiec, w odniesieniu do jego eksploatacji mogą również obowiązywać inne przepisy ustawowe (np. dotyczące przyłącza elektrycznego oraz bezpieczeństwa eksploatacji), niż przepisy wymienione w niniejszej instrukcji obsługi.

### Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!

#### Przeczytać instrukcję obsługi!

Użytkownik (właściciel/osoba odpowiedzialna) zobowiązany jest do przestrzegania instrukcji obsługi oraz do pouczenia wszystkich osób obsługujących urządzenie zgodnie z instrukcją obsługi. Szkolenie należy powtarzać co rok.

### Dane techniczne

#### Ogólne dane techniczne

Dopuszczalny zakres temperatury	-10 - +50 °C
Położenie montażowe	Pionowo/na stojąco +/- 5°
Dokładność filtra	20 µm
Medium	Sprężone powietrze

#### Datos técnicos específicos del producto

Tyyppi Typ	Tuotenumero Nr art.	Liitäntä Przyłącze	Painemittariliitäntä Przyłącze manometru	Mitat mm (kuva 1a) Wymiary w mm (rys.1a)					Säiliö Zbiornik	Ilmanläpäisy (6,3 bar) Przepływ powietrza (6,3 bar)	Esipaine Ciśnienie wstępne	Työpaine Ciśnienie robocze
				A	B	C	D	E				
FDM 1/4 W	D 225 026	G 1/4"i	G 1/8"i	42	190	42	42	36	10 cm³	700 l/min	p1	p2
FDM 3/8 W	D 325 026	G 3/8"i	G 1/8"i	60	245	60	60	52	45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 1/2 W	D 425 026	G 1/2"i	G 1/8"i	60	245	60	60	52	45 cm³	2500 l/min	1 - 18 bar	1 - 12 bar
FDM 3/4 W	D 458 305	G 3/4"i	G 1/4"i	72	278	65	110	92	75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar
FDM 1 W	D 468 305	G 1"i	G 1/4"i	72	278	65	112	92	75 cm³	5600 l/min	1 - 13 bar	1 - 12 bar

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Reduktor ciśnienia z filtrem nadaje się do regulacji i oczyszczania sprężonego powietrza oraz do usuwania kondensatu i cząstek brudu. Wszelkie inne zastosowanie należy uzgodnić z producentem.

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Użytkownik ma obowiązek zapewnić prawidłową eksploatację i montaż.
- Nie dopuszczaj dzieci i zwierząt do obszaru eksploatacji.
- Reduktor ciśnienia z filtrem mogą obsługiwać i konserwować wyłącznie osoby przeszkolone. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani specjaliści (Schneider Druckluft GmbH lub partnerzy serwisowi Schneider Druckluft GmbH).
- Reduktor ciśnienia z filtrem nie należy poddawać żadnym manipulacjom, naprawom awaryjnym lub też działaniom mającym na celu zmianę jego przeznaczenia.
- Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia wejściowego 13 lub 18 bar!
- Wyłączanie stosować tylko sprężone powietrze!
- Zwracać uwagę na kierunek przepływu powietrza (rys. 2a, poz. 03).
- Reduktor ciśnienia z filtrem nie poddawać silnym wibracjom.
- Chronić wzniki (rys. 2a, poz. 05) przed uderzeniami!
- Przed przystąpieniem do konserwacji (np. czyszczenie zbiornika) lub usuwania awarii należy odłączyć ciśnienie od reduktora ciśnienia z filtrem!

### Uruchamianie

- Reduktor ciśnienia z filtrem instalować możliwie blisko odbiornika sprężonego powietrza.
- W przypadku montażu ściennego zainstalować przed reduktorem ciśnienia z filtrem zawór odcinający.
- Reduktor ciśnienia z filtrem musi zostać zamontowany pionowo.
- Reduktor ciśnienia z filtrem instalować w jednostkach konserwacyjnych przed naolejaczem.
- Uwzględnić wystarczającą ilość miejsca na demontaż zbiornika (rys. 2a, poz. 04).
- Wkręcić manometr przy reduktorze ciśnienia z filtrem. W razie potrzeby należy w tym celu zamienić śrubę zamykającą (z tyłu) na przyłącze manometru (rys. 2a, poz. 04). Ważne jest, aby oba przyłącza były zamknięte manometrem lub śrubą zamykającą. Manometr wkręcać tylko ręcznie i dokręcić kluczem płaskim tylko na tyle, aby manometr stał pionowo (tj. maksymalnie jeszcze jeden obrót)!
- Ustawianie ciśnienia roboczego: Przycisk nastawczy (rys. 2a, poz. 01) pociągnąć do góry. Obracanie przycisku nastawczego zgodnie z ruchem wskazówek zegara powoduje zwiększenie ciśnienia; obracanie przeciwnie do ruchu wskazówek zegara powoduje redukcję ciśnienia. Przycisk nastawczy w celu zablokowania wcisnąć w dół. Nie przestawiać przycisku nastawczego gwałtownie lub za pomocą obcęgow.

### Konserwacja i czyszczenie

- Składować tylko w suchych, bezpyłowych pomieszczeniach i w temperaturze powyżej 5°C.
  - Przed każdą konserwacją lub czyszczeniem spuścić ciśnienie z urządzenia.
- Gdy poziom kondensatu osiągnie górną krawędź wznika, spuścić go przez zawór spustowy kondensatu:**
- Spuszczanie półautomatyczne:**
- Otworzyć zawór spustowy kondensatu (rys. 2a, poz. 06): Obrócić o 1/4 obrotu przeciwnie do kierunku wskazówek zegara. Przy ciśnieniu poniżej 1 bara kondensat wypływa samoczynnie.
- Spuszczanie ręczne:**
1. Zawór spustowy kondensatu obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  2. Docisnąć zawór spustowy kondensatu do góry. Spływa kondensat.

### Czyszczenie wkładu filtra, czyszczenie zaworu i smarowanie:

1. Ustawić ciśnienie robocze na 0 bar. Zniwelować ciśnienie w zbiorniku zaworu redukcyjnego filtra.
2. Zdemontować zbiornik zaworu redukcyjnego filtra. Spuścić kondensat do zbiornika.
3. Odkręcić śrubę mocującą (rys. 3a, poz. 11) wkład filtra, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Wyciągnąć wkład filtra (rys. 3a, poz. 10) i wyczyścić w roztworze mydła (maks. 50°C).
5. Mocowanie filtra (rys. 3a, poz. 09) odkręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Wymontować zawór (rys. 3a, poz. 07) i sprężynę (rys. 3a, poz. 08).
6. Wyczyścić zawór i pokryć smarem.
7. Zawór, wkład filtra i zbiornik zamontować w odwrotnej kolejności.

### Warunki gwarancji

Podstawę roszczeń z tytułu gwarancji stanowi dowód zakupu. Szkody, powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi produktu, nie są objęte gwarancją. W przypadku pytań należy podać numer artykułu oraz typ reduktora ciśnienia z filtrem.

Zgodnie z postanowieniami ustawowymi nabywcy udziela na wszystkie produkty, w przypadku wyłącznie prywatnego użytku, gwarancji na okres 24 miesięcy, natomiast w przypadku użytkowania przemysłowego/zawodowego gwarancji 12-miesięcznej, obejmującej wady materiałowe i wady wykonania.

Części zamienne dostarczane są przez okres 10 lat.

Gwarancja nie obejmuje:

części ulegających zużyciu oraz uszkodzeń powstałych w wyniku przeciążenia reduktora ciśnienia z filtrem, nieprawidłowego użytkowania, błędnej konserwacji, nieprawidłowa instalacja, nagromadzenia kurzu, nieznanymi sposobu działania.

W przypadku ogłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji urządzenie musi znajdować się w stanie oryginalnym.